



**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, huyện Nhơn Trạch, tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770 ~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com - Website: www.changyih-ceramic.com

**DỰ THẢO**  
**草稿**



# TÀI LIỆU

## 材料

**ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2022**  
**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH**

**昌益陶瓷股份有限公司**

**2022 年常年股東大會**

**Thời gian: 8h00 sáng thứ sáu, ngày 10/06/2022**

**時間: 2022 年06 月10 日星期五 早上8 點00**

**Địa điểm: Hội trường Công ty – Đường 25B –**

**KCN Nhơn Trạch I - Nhơn Trạch - Đồng Nai.**

**地點: 同奈省仁澤縣仁澤一工業區第25B路昌益會議室**

*Đồng Nai 同奈, Ngày 日 10 tháng 月 06 năm 年 2022*



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, huyện Nhơn Trạch, tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7

Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: [changyih@changyih-ceramic.com](mailto:changyih@changyih-ceramic.com)

Website: [www.changyih-ceramic.com](http://www.changyih-ceramic.com)

## CHƯƠNG TRÌNH

### 歷程表

## ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2022

昌益陶瓷股份有限公司2022年常年股東大會

Thời gian: 8h00 Thứ Sáu, ngày 10 tháng 06 năm 2022

時間: 2022年06月10日星期五早上8點00

Địa điểm: Hội trường Công ty – Đường 25B – KCN Nhơn Trạch I - Nhơn Trạch - Đồng Nai

地點: 同奈省仁澤縣仁澤一工業區第25B路昌益會議室

THỜI GIAN 時間	NỘI DUNG 內容	THỰC HIỆN 負責
7h30 - 8h00 7點30-8點00	<b>CHUẨN BỊ 準備</b> Đón Đại biểu tham dự đại hội, kiểm tra tư cách cổ đông, nhận tài liệu và phiếu biểu quyết. 歡迎代表參加會議, 檢查股東資格, 接資料及表決卡。	BTC 組織人員
08h00 - 08h30 8點00-8點30	<b>KHAI MẠC ĐẠI HỘI</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Tuyên bố khai mạc. 宣佈開幕。</li><li>Giới thiệu thành phần tham dự 介紹參加成員</li><li>Báo cáo kết quả kiểm tra tư cách cổ đông 報告結果檢查股東資格</li><li>Thông qua danh sách Đoàn Chủ tịch, Ban thư ký đại hội, Ban kiểm phiếu. 通過董事會名單, 大會秘書委員會, 查票委員會。</li><li>Thông qua chương trình đại hội, Quy chế làm việc, quy chế bầu cử tại đại hội 通過大會程序, 大會制度工作, 大會選舉規則。</li></ul>	Ban kiểm tra tư cách cổ Đông 監察股東資格委員會 Chủ tọa (Chủ tịch HĐQT) 董事長
	<b>CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI 大會議程</b>	
08h30 - 10h30 8點30-10點30	<ul style="list-style-type: none"><li>Báo cáo hoạt động của HĐQT năm 2021</li><li>2021年董事會的活動報告及</li><li>Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh năm 2021 và kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2022</li><li>2021年經營活動的結果報告及2022年公司發展計劃報告。</li><li>Báo cáo kiểm soát của Ban kiểm soát 監察委員會的監察報告。</li></ul>	Chủ tịch HĐQT 董事長 Tổng GD 總經理 Trưởng BKS 監長

	<p>- Thông qua các tờ trình của Hội đồng quản trị 通過董事會所簽呈單。</p> <p>1. Tờ trình thông kết quả hoạt động kinh doanh năm 2021 và báo cáo tài chính kiểm toán năm 2021; 通過 2021 年經營生產活動結果簽呈單與 2021 年審計財務報告。</p> <p>2. Tờ trình thông qua phương án phân phối lợi nhuận. 利潤分配方案簽呈單</p> <p>3. Tờ trình phê duyệt thù lao HĐQT, BKS năm 2021 và mức thù lao của HĐQT, BKS năm 2022; 2021 年管制部、董事會的酬勞批准簽呈單及 2022 年監察委員會、董事會的定額酬勞簽呈單；</p> <p>4. Tờ trình thông qua Kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2022 簽呈單通過 2022 年經營生產計劃。</p> <p>5. Tờ trình thông qua việc lựa chọn đơn vị kiểm toán BCTC 2022 通過 2022 年選擇審計公司財務報告的單位簽呈單</p> <p>6. Thông qua việc miễn nhiệm và bầu bổ sung thành viên Ban kiểm soát nhiệm kỳ 2021-2026. 通過免任及重選舉任期 2021-2026 的監事會成員。</p>	<p>Chủ tịch HĐQT 董事長</p>
<p>10h30 - 10h45 10點30-10點45</p>	<p>Giải lao 休息時間</p>	
<p>10h45-11h00 11點00-11點00</p>	<p>Công bố kết quả kiểm phiếu 公佈選票結果</p>	<p>Ban kiểm phiếu 驗票委員會</p>
<p>11h00-11h15 11點00-11點15</p>	<p>Thông qua biên bản Đại hội, Nghị quyết Đại hội 通過股東大會紀錄表及大會決議</p>	<p>Ban thư ký 秘書委員會</p>
<p>11h15 - 11h20 11點15-11點20</p>	<p>Tuyên bố Bế mạc Đại hội 大會閉幕</p>	<p>Chủ tọa 主席</p>

**CÔNG TY CP GẠCH MEN CHANG YIH**  
**昌益陶瓷股份有限公司**  
**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表**  
**CHỦ TỊCH 董事長**

**CHEN HUI ZUN**

**TỜ TRÌNH ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2022**  
**2022 年常年股東大會簽呈單**

V/v: *Thông qua Quy chế làm việc tại Đại hội đồng cổ đông thường niên của Công ty Cổ phần gạch men Chang Yih*  
關於通過昌益陶瓷股份有限公司的常年股東大會的工作規制

*Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;*  
根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020 / QH14 號企業法，於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效;

*Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.*  
根據昌益股份有限公司組織活動的條例

*Hội đồng Quản trị kính trình Đại hội đồng cổ đông thông qua Quy chế làm việc tại Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2022 như sau:*

在 2022 年常年股東大會，董事會敬程股東大會通過工作規定如下：

**I. Biểu quyết thông qua các vấn đề tại Đại hội cổ đông**  
**股東大會用表決的方法解決問題**

**1. Nguyên tắc原則**

*Mỗi cổ đông hoặc người đại diện được ủy quyền (sau đây gọi tắt là “cổ đông”) tham dự đại hội sẽ được Ban tổ chức đại hội cấp một Phiếu biểu quyết. Các vấn đề phải thông qua trong đại hội theo quy định, đều phải được thông qua bằng cách lấy ý kiến biểu quyết của cổ đông.*

每個股東者或受股人（簡稱“股東”）來參加股東大會將大會組織發給每個人一張表決卡。依公司規定，大會的各些問題必要通過，同時也是通過股東的建議。

**Cách thức biểu quyết 表決方式**

*Việc biểu quyết của Đại hội đồng cổ đông được thực hiện theo một trong hai hình thức: biểu quyết bằng cách giơ Phiếu biểu quyết hoặc bỏ phiếu.*

大會股東的表決問題有兩個方式實現如下：第一方式就是舉表決卡，第二方式就是投票。

– *Hình thức biểu quyết bằng việc giơ Phiếu biểu quyết được áp dụng để xin ý kiến Đại hội đồng cổ đông về các nội dung gồm: Chương trình đại hội; Quy chế làm việc tại đại hội; Danh sách Đoàn chủ tịch, Ban thư ký, Ban kiểm phiếu biểu quyết; Biên bản, Nghị quyết đại hội. Nội dung được thông qua khi tỷ lệ biểu quyết đạt đa số quá bán.*

股東大會舉表決卡方式的內容包括：大會議程；大會制度；主席團名單；秘書委員會；驗票委員會；會議記錄。當表決比例到過半數表決，那時候大會的內容才能通過。

– *Hình thức bỏ phiếu (sử dụng các Phiếu biểu quyết do Ban tổ chức cấp) được áp dụng để xin ý kiến Đại hội đồng cổ đông về các nội dung chính trong chương trình đại hội, gồm: các*

*Báo cáo hoạt động của HĐQT; Báo cáo hoạt động sản xuất kinh doanh của Ban điều hành; Báo cáo của BKS; Báo cáo tài chính đã kiểm toán; Bầu cử thành viên HĐQT, thành viên ban kiểm soát các tờ trình xin ý kiến Đại hội đồng cổ đông.*

股東大會投票方式的內容包括：董事長的活動報告；總經辦經營生產的活動報告；監察委員會的報告；財務報告已查賬；選擇董事長成員，監事成員；u 各張簽呈單敬呈股東大會的意見。

*Khi thực hiện biểu quyết bằng cách bỏ phiếu, cổ đông thực hiện biểu quyết đối với một vấn đề bằng cách đánh dấu (x) vào một trong các ô tương ứng: Đồng ý, Không đồng ý, Không ý kiến. Phiếu biểu quyết hợp lệ là phiếu biểu quyết đảm bảo các yêu cầu sau:*

當時實現表決投票的辦法，請股東填寫 (X) 符號相應：同意，不同意，沒有意見的欄位。表決卡合格就是保證各項要求以下：

- *Là phiếu theo mẫu do Ban Tổ chức đại hội phát ra, có dấu treo của ChangYih;*  
按大會組織委員會表決卡的表格頒發，具有昌益公司的印章；
- *Có đánh dấu (x) vào một trong các ô thể hiện ý kiến cổ đông. Các phiếu không đánh dấu hoặc đánh dấu nhiều ô đều là phiếu không hợp lệ.*

表決卡有鎮寫 (X) 符號相應股東選擇的意見。其他表決卡沒有鎮寫 (X) 符號或鎮寫 (X) 符號太多就不合格。

- *Phiếu biểu quyết không bị rách, tẩy xóa.*  
表決卡不能被綻，擦除
- *Cổ đông ký và ghi rõ họ tên vào phía dưới Phiếu biểu quyết.*  
表決卡必要股東簽字并寫出姓名
- *Bầu cử thành viên HĐQT và thành viên BKS có quy chế riêng*  
選舉董事會成員和監事會成員有自己的規定

*Ban Kiểm phiếu có trách nhiệm thu thập Phiếu biểu quyết từ cổ đông và thực hiện kiểm phiếu. Kết quả kiểm phiếu được công bố công khai trước ĐHĐCĐ và là căn cứ để Ban Thư ký đưa vào Biên bản và Nghị quyết Đại hội.*

驗票委員會的責任是收集所有股東的表決卡并進行驗票。驗票結果必要公佈股東大會上，同時秘書委員會也要記錄下來。

## **2. Phát biểu ý kiến tại Đại hội 在大會意見發言**

*Các cổ đông muốn phát biểu ý kiến phải* 股東者想發言的時候需要答應各項要求如下：

- *Được sự chấp thuận của Chủ tịch Đoàn.* 主席團同意股東發言。
- *Nội dung phát biểu phải ngắn gọn và phù hợp với chương trình đại hội.*  
發言內容要是簡短，要相當大會的內容
- *Thời gian phát biểu không quá 03 phút cho 01 lần phát biểu.*  
發言時間不能超過 3 分鐘/1 次

## **II. Đoàn Chủ tịch 董事會**

*Danh sách Đoàn Chủ tịch được Đại hội đồng cổ đông thông qua bằng cách biểu quyết.*  
通過股東大會的表決方式，當時主席團的名單才能公佈。

*Trách nhiệm của Đoàn Chủ tịch* 主席團的責任：

– Điều khiển đại hội theo chương trình và quy chế đã được Đại hội đồng cổ đông thông qua trước khi tiến hành.

按大股東會的議程和制度進行主持大會。

– Đoàn Chủ tịch làm việc theo nguyên tắc tập thể và quyết định theo đa số.

主席團工作依集體原則和大部分決定原則。

– Hướng dẫn đại hội thảo luận, biểu quyết các vấn đề trong chương trình họp và các vấn đề có liên quan trong suốt quá trình đại hội.

在會議，主席團指導大會討論，解決問題

– Giải quyết các vấn đề phát sinh trong thời gian đại hội tiến hành.

解決發生問題。

### **III. Thư ký Đại hội 大會秘書**

Danh sách Ban thư ký được Đại hội đồng cổ đông thông qua bằng cách biểu quyết.

股東大會秘書委員會的名單會通過表決的方法

Trách nhiệm của Ban thư ký: 秘書委員會的責任：

– Ghi chép đầy đủ những ý kiến phát biểu, tham luận của đại hội và tổng hợp báo cáo của Đoàn Chủ tịch.

記錄所有股東的意見、大會討論和總結主席團的報告。

– Lập và thông qua biên bản đại hội. 制表和通過大會記錄。

– Soạn thảo các Nghị quyết được thông qua tại đại hội.

編輯大會通過的各項決議

### **IV. Ban thẩm tra tư cách cổ đông và kiểm phiếu biểu quyết.**

#### **審查股東資格委員會和驗票**

Danh sách Ban thẩm tra tư cách cổ đông và kiểm phiếu biểu quyết được Đại hội đồng cổ đông thông qua bằng cách biểu quyết.

審查股東資格委員會的名單和驗票將通過股東大會的表決。

Ban thẩm tra tư cách cổ đông và kiểm phiếu biểu quyết có trách nhiệm thẩm tra tư cách cổ đông dự họp; thực hiện kiểm phiếu biểu quyết và báo cáo kết quả kiểm phiếu biểu quyết về các vấn đề thông qua tại đại hội.

審查股東資格委員會和驗票的責任是審查股東資格參與會議；進行驗票并報告驗票結果于大會通過的各些問題。

Kính trình Đại hội đồng cổ đông xem xét và thông qua.

敬呈股東大會考慮并通過

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**

**董事會代表**

**CHỦ TỊCH**

**董事長**

**CHEN HUI ZUN**



**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

## **BÁO CÁO**

### **HOẠT ĐỘNG CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ NĂM 2021**

#### **2021 年董事會活動報告**

*Kính thưa quý cổ đông*

親愛的各位股東

*Thưa toàn thể đại hội*

親愛的全體大會

*Tôi thay mặt Hội đồng quản trị Công ty CP gạch men Chang Yih xin trân trọng báo cáo Đại hội đồng cổ đông về tình hình hoạt động của HĐQT trong năm 2021 như sau:*

請我代表昌益陶瓷股份有限公司董事會報告2021年董事會的活動情況如下：

#### **I. NHỮNG NÉT NỔI BẬT CỦA KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG TRONG NĂM:**

##### **I. 年度經營結果之顯著之處**

##### **1. BÁO CÁO HOẠT ĐỘNG CỦA HĐQT NĂM 2021**

##### **1. 2021年度董事會的活動報告**

##### **1.1 Các chỉ tiêu đạt được: theo báo cáo của Ban điều hành**

##### **1.1 各項指標已達到：根據執行辦的報告**

*Năm 2021 trong bối cảnh tình hình trong nước và thế giới có những diễn biến nhanh chóng, phức tạp, khó lường, nhất là phải chịu ảnh hưởng nặng nề bởi đại dịch COVID-19 với những biến chủng mới. Kinh tế thế giới phục hồi nhưng không đồng đều, chưa bền vững; lạm phát tăng nhanh; thị trường tài chính, tiền tệ biến động mạnh, tiềm ẩn nhiều rủi ro. Ở trong nước, bên cạnh những thuận lợi, Việt Nam cũng phải chống đỡ với khó khăn, thách thức rất lớn do đợt dịch COVID-19 lần thứ tư với biến chủng Delta có tốc độ lây lan nhanh, nguy hiểm hơn, gây ảnh hưởng nghiêm trọng đến sức khỏe, tính mạng của người dân và các mặt của đời sống kinh tế-xã hội của Việt Nam.*

*2021 年是在國家和世界形勢發展迅速、複雜和不可預測的背景下，特別是受到帶有新毒株的 COVID-19 大流行的嚴重影響。世界經濟復甦，但不平衡且不可持續；快速通貨膨脹；金融和貨幣市場波動劇烈，存在許多潛在風險。在國內，除了優勢之外，越南還必須應對第四波 COVID-19 疫情帶來的巨大困難和挑戰，其 Delta 突變傳播速度更快、更危險，嚴重影響人民的健康和生活，越南社會經濟生活的各個方面*

*Trong bối cảnh khó khăn chồng chất khó khăn đó, Chính phủ, chính quyền các địa phương và toàn hệ thống chính trị đã cùng với toàn Đảng, toàn dân, toàn quân ta nỗ lực phấn đấu, hoàn thành ở mức cao nhất các mục tiêu, nhiệm vụ đã đề ra, đạt được nhiều kết quả quan trọng, khá toàn diện trên các lĩnh vực. Đáng chú ý là Việt Nam đã ứng phó, kiểm chế, kiểm soát được dịch bệnh, từng bước chuyển sang trạng thái "Thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch COVID-19."*

在困難重重的形勢下，政府、地方政權 和全黨、全民、全軍為實現最高目標作出了巨大的努力，確定了目標任務，取得了許多重要的綜合性成果。值得注意的是，越南已經應對、遏制和控制了疫情，逐步過渡到“安全適應、靈活、有效控制COVID-19疫情”的狀態

*Thế giới đi qua năm 2021 với đà suy giảm kinh tế tại tất cả quốc gia do hậu quả nặng nề của đại dịch Covid-19. HiCh nay đại dịch vẫn đang bùng phát nghiêm trọng nên nguy cơ diễn ra một cuộc đại suy thoái toàn cầu còn “treo lơ lửng” bất chấp vắc-xin giúp ngăn chặn loại Vi-rút nguy hiểm này. Dẫu vậy, hầu hết các tổ chức nghiên cứu hàng đầu thế giới như Ngân hàng thế giới (WB), Quỹ tiền tOQuốc tế (IMF) và Ngân hàng phát triển Châu Á (ADB) đều cho rằng nền kinh tế thế giới sẽ dần hồi phục trong năm 2021.*

由於Covid-19大流行的嚴重後果，世界各地都經歷了2021年的經濟衰退。目前，大流行仍在嚴重爆發，因此儘管最近有疫苗可以預防這種危險的病毒，但全球衰退的風險正在“懸而未決”。但是，世界銀行（WB），國際貨幣基金組織（IMF）和亞洲開發銀行（ADB）等大多數世界領先的研究組織都認為，世界經濟將在2021年逐步復甦。

*Năm 2021 được kỳ vọng là năm mà toàn thế giới cùng chung tay đoàn kết vượt qua thách thức, sau khi trải qua năm 2021 đầy khắc nghiệt, đau thương. Tốc độ phục hồi tăng trưởng toàn cầu sẽ phụ thuộc nhiều vào vắc-xin triển khai thành công các chương trình tiêm chủng vắc-xin phòng Covid-19, tinh thần hợp tác và đồng thuận của các quốc gia.*

在經歷了艱難而痛苦的2021年之後，預計2021年將是全世界攜手克服挑戰的一年。全球增長恢復的速度很大程度上取決於成功實施針對Covid-19的疫苗接種計劃，各國的合作精神和共識。

*Năm 2021, đại dịch COVID-19 diễn biến phức tạp trên toàn cầu với những biến thể mới, cản trở đà phục hồi của kinh tế thế giới. ViQ Nam là một trong những quốc gia chịu ảnh hưởng nặng nề của dịch bChh, tăng trưởng kinh tế năm 2021 chỉ đạt mức 2,58% thấp nhất trong vòng 30 năm qua. Theo dự báo của các tổ chức quốc tế uy tín đều đánh giá Việt Nam có khả năng phục hồi trở lại cao ở mức 6% đến 6,5% vào năm 2022 trong bối cảnh mà dịch bệnh được kiểm soát, tỷ lệ tiêm chủng được phủ rộng và biến chủng mới Omicron không gây ra nhiều thiệt hại đối với nền kinh tế.*

2021年，COVID-19大流行將在全球範圍內復雜化並出現新的變化，阻礙世界經濟的複蘇。越南是受疫情影響最嚴重的國家之一，2021年經濟增速僅為2.58%，為近30年來最低。根據著名國際組織的預測，在疫情得到控制、疫苗接種率低、傳播率低、新毒株Omicron造成的影響不大的情況下，越南到2022年恢復的機率很高，為6%至6.5%對經濟的損害。

*Mặc dù năm 2021 trong bối cảnh đại dịch COVID-19 hoành hành trên toàn thế giới nói chung và ViQ Nam nói riêng, đã ảnh hưởng lớn đến vận hành của Công ty Chang Yih từ khâu sản xuất đến khâu bán hàng và tiêu thụ sản phẩm, nhưng Công ty đã tìm cách và thực hiCh các chỉ tiêu kế hoạch mà ĐHCĐ năm 2021 đã đề ra. Tuy nhiên do ảnh hưởng lớn từ đại dịch COVID-19 kéo dài, nên Công ty không thể hoàn thành các chỉ tiêu kế hoạch mà ĐHCĐ năm 2021 đề ra*

儘管2021年在COVID-19大流行在全球範圍內特別是越南肆虐的背景下，極大地影響了昌益公司從產品的生產到銷售和消費的經營。2021年年度股東大會制定的計劃。然而，由於COVID-19大流行的長期影響，公司無法完成2021年年度股東大會設定的計劃目標。



Các chỉ tiêu 項目	Kế hoạch 2021 年計劃數據	Thực hiện 2021 年實現數據	Tỷ lệ hoàn thành kế hoạch 完成比率
Sản lượng sản xuất 生产產量	2.000.000 m <sup>2</sup>	1.298.418 m <sup>2</sup>	
Doanh thu 營收	250.000.000.000	136.528.897.362	
Lợi nhuận sau thuế 稅後利潤	3.000.000.000	(37.847.270.684)	

Hội đồng quản trị Công ty đã cố gắng phấn đấu thực hiện thành công những chỉ tiêu mà Đại hội cổ đông thường niên năm 2021 đề ra, tuy nhiên do phải đối mặt với tình hình lạm phát bởi giá cả nhiều loại nguyên - nhiên vật liệu không ngừng tăng cao, gia tăng sự cạnh tranh của các Công ty gạch men khác và ảnh hưởng của đại dịch COVID-19 đã ảnh hưởng rất lớn đến hoạt động sản xuất kinh doanh của công ty.

公司董事會已盡力成功實現2021年年度股東大會設定的目標，但由於多種原材料（燃料）價格上漲導致通貨膨脹，原材料不斷增長，其他瓷磚公司日益激烈的競爭以及COVID-19大流行的影響極大地影響了公司的生產和業務活動。

Mặc dù vậy, Công ty đã không ngừng tìm kiếm những nguồn nguyên liệu sản xuất với giá cả hợp lý để có thể thay thế được, đồng thời cũng tích cực trao đổi, thỏa thuận với các nhà cung ứng nhằm giảm giá thành sản xuất từ đó có thể hạ giá bán của các sản phẩm.

公司一直在尋找價格合理的生產材料來替代，並積極與供應商進行交流和談判以降低生產成本，從而降低了產品的售價。

Bên cạnh đó, HĐQT tăng cường việc điều hành quản lý nội bộ và kiểm soát tài chính Công ty, cố gắng nỗ lực để đạt được lợi nhuận cao nhất cho Công ty.

此外，董事會加強了公司內部管理和財務控制，為實現公司最高利潤而竭盡全力。

## 1.2. Các hoạt động chính của HĐQT năm 2021:

### 1.2 2021年董事會主要的活動

Năm 2021, HĐQT đã tổ chức 7 cuộc họp định kỳ và bất thường, tổ chức lấy ý kiến bằng văn bản các thành viên HĐQT chỉ đạo trực tiếp cho tổng giám đốc và các thành viên Ban điều hành triển khai thực hiện nhiệm vụ SXKD 2021.

2021年，董事會已經組織7個會議包括定期會議和不正常會議，收集董事會成員的書面意見，指導總經理和執行辦成員實施2021年生產經營任務。

Giám sát, chỉ đạo Tổng Giám đốc và các Cán bộ Quản lý khác trong điều hành công việc kinh doanh hàng ngày của Công ty;

監督並指導總經理和管理幹部運行公司的日常業務；

Phối hợp chặt chẽ với Tổng Giám đốc và Ban Điều hành để đưa ra các định hướng cũng như giải quyết kịp thời các yêu cầu kinh doanh cho Công ty

與總經理和董事會密切合作，以提供指導並迅速解決公司的業務需求。

Với mục tiêu củng cố nội lực, tạo đà phát triển vững chắc những năm tiếp theo, khẳng định thương hiệu dựa trên chất lượng sản phẩm, HĐQT cùng BĐH thường xuyên chỉ đạo, giám sát và nêu cao ý thức tuân thủ của toàn thể CBCNV trong tổ chức thực hiện nhiệm vụ SXKD từng bước xác định năng lực, khẳng định thương hiệu Công ty tại các thị trường trọng điểm.

為了加強內部資源，在接下來的幾年中創造堅實的發展勢頭，基於產品質量肯定品牌，董事會和執行辦定期指導，監督和提高整個公司員工的意識，逐步組織實施生產經營任務，確定能力並在關鍵市場上確認公司的品牌。

*Kết quả: Công ty đã thực hiện thành công việc thay đổi toàn diện mô hình quản lý với hệ thống cơ chế, quy chế phù hợp, tiếp tục củng cố nội lực, khẳng định thương hiệu Công ty tại các thị trường trọng điểm người lao động có việc làm và thu nhập ổn định trên 9 triệu đồng/người/tháng; Công ty luôn thể hiện trách nhiệm cao đối với cộng đồng thông qua các hoạt động xã hội được các cấp chính quyền đánh giá cao, thương hiệu gạch men cao cấp Kis-Rex được khẳng định và lan tỏa trên các địa bàn hoạt động.*

結果：公司通過適當的機制和法規，成功實施了管理模式的全面變革，內部資源的持續加強，在關鍵市場上肯定了公司的品牌名稱。穩定的就業和收入超過900萬越南盾/人/月；公司始終通過社會活動來表達對社區的高度責任，這些活動得到了當局的高度評價，高檔的Kis-Rex瓷磚品牌得到了肯定，並在經營範圍內傳播。

### **1.3. Công tác giám sát hoạt động của TGD và Ban điều hành:**

#### **1.3 監督總經理及執行辦的活動**

*HDQT tạo điều kiện thuận lợi nhất để Tổng giám đốc và Ban điều hành tổ chức thực hiện có hiệu quả nhiệm vụ của mình theo Điều lệ Công ty, Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông và Hội đồng quản trị. Ban hành mới/sửa đổi, bổ sung hệ thống quy chế, quy định nội bộ Công ty tạo cơ chế hoạt động thông suốt, hiệu quả ở từng lĩnh vực SXKD của Công ty.*

董事會為總經理和執行辦提供了最有利的條件以便有效組織實施公司章程，股東大會決議和董事提出的任務。新發布/修訂並補充了公司的法規和內部法規體系，以在公司的業務和生產的各個領域創建一個平穩有效的運作機制。

*Chủ tịch HDQT thay mặt HDQT đã thực hiện nhiệm vụ chỉ đạo, giám sát thường xuyên Tổng giám đốc và Ban điều hành trong việc thực hiện tổ chức triển khai thực hiện các Nghị quyết, Quyết định, các văn bản chỉ đạo của HDQT theo quy định tại Điều lệ Công ty và các quy chế quản trị nội bộ đã ban hành.*

董事長代表董事會執行了指導和監督總經理和執行辦的任務，以組織執行董事會的決議，決定和準則，公司章程和內部管理法規中指定的內容。

*Đối với những vấn đề quan trọng, HDQT tham khảo ý kiến của Tổng Giám đốc, Ban điều hành trước khi quyết định để tạo sự thống nhất cao về chủ trương và giải pháp tổ chức thực hiện.*

對重要的問題，董事會在決定前要參考總經理，執行辦的意見確保統一主張和組織實施方案

## **2. CHƯƠNG TRÌNH CÔNG TÁC NĂM 2022:**

*Theo định hướng chiến lược phát triển Công ty năm 2022 đã được Đại hội đồng cổ đông thông qua, căn cứ tình hình kinh tế thị trường và điều kiện thực tế, năng lực của Công ty, năm 2021, Hội đồng quản trị chỉ đạo Ban điều hành thực hiện các nhiệm vụ trọng tâm cụ thể như sau:*

根據股東大會批准的2022年公司發展戰略，根據市場經濟形勢以及公司的實際情況和能力，董事會將在2021年指導公司執行辦執行以下關鍵任務：

### **2.1. Hoàn thành các chỉ tiêu kế hoạch:**

#### **2.1 完成各項計劃目標**

Các chỉ tiêu 項目	Đơn vị tính	Thực hiện 2021 年計劃 數據	Kế hoạch 2022 年計劃 數據
Sản lượng sản xuất 生产產量	m2	1.298.418	1.400.000
Doanh thu 營收	Tr. đồng	136.528,90	150.000
Lợi nhuận sau thuế 稅後利潤	Tr. đồng	(37.847,27)	2.000
Đầu tư 投資	Tr. đồng		2.000
Nộp ngân sách nhà nước 交國家預算	Tr. đồng	1.500	2.000
Thu nhập bình quân đầu người 人均收入	Tr.đồng/người/ tháng	9,50	9,80

## 2.2. Những mục tiêu, chương trình hoạt động chính năm 2022:

### 2.2 2022 年各項目標及活動

a. Cơ cấu thành viên độc lập Hội đồng quản trị, quy hoạch và xây dựng đội ngũ kế cận HĐQT có năng lực quản trị tốt.

董事會的獨立成員結構，規劃和組建一個與董事會相鄰，具有良好治理能力的團隊。

b. Tăng cường giám sát năng lực thực thi nhiệm vụ và năng lực giải trình của Ban điều hành và đội ngũ cán bộ chủ chốt Công ty trong triển khai thực hiện và hoàn thành Kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2022 đã được thông qua.

加強監督執行辦及主要幹部在執行和完成已批准過的2022年生產經營計劃時的實施任務能力和問責制

c. Tiếp tục duy trì và đẩy mạnh chương trình củng cố nội lực, khẳng định uy tín, thương hiệu Công ty dựa trên yếu tố chất lượng, an toàn vệ sinh lao động, năng lực tổ chức thực hiện và công tác bảo hành, bảo trì sản phẩm, tạo đà đạt mục tiêu phát triển Công ty những năm tiếp theo.

繼續維持和促進各項計劃，以增強內部資源，基於質量因素，衛生安全勞動，執行能力來肯定公司的聲譽和品牌保修，產品維護，為實現未來幾年公司的發展目標創造了動力。

d. Kiểm soát hiệu quả các rủi ro trọng yếu trong triển khai thực hiện Kế hoạch sản xuất kinh doanh 2022 của Tổng giám đốc và các thành viên Ban điều hành ở từng lĩnh vực sản xuất kinh doanh của Công ty.

在公司的生產和經營的各個領域，有效地控制執行總經理和執行辦成員提出的《2022年業務計劃》的主要風險。

e. Rà soát, đánh giá năng lực hoạt động sản xuất kinh doanh ở từng lĩnh vực; giám sát và đánh giá khả năng thực hiện chiến lược phát triển Công ty trong giai đoạn tới và có điều chỉnh phù hợp trình ĐHCĐ thông qua.

審查和評估每個領域中生產和商業活動的能力；監督和評估在未來一段時期內實施公司發展戰略的能力，並對股東大會進行適當調整以供批准。

*f. Bảo đảm việc áp dụng thành công, đầy đủ và liên tục các cơ chế, quy chế đã ban hành và hệ thống các quy trình trên nguyên tắc minh bạch, nghĩa vụ giải trình và tính trách nhiệm.*

確保在透明原則上採取成功，完整和連續地執行已發布的機制和法規以及程序系統

*Năm 2021 do tình hình dịch bệnh diễn biến phức tạp cùng với các yếu tố bên ngoài thay đổi nhanh chóng ảnh hưởng lớn tới hoạt động sản xuất kinh doanh của công ty, nhưng tôi tin rằng dưới sự phối hợp cùng chung sức của toàn thể cán bộ công nhân viên của công ty, nhất định trong năm 2022 công ty có thể khắc phục và vượt qua những khó khăn này.*

2021年，由於疫情形勢複雜發展，外部因素瞬息萬變，對公司生產經營活動影響較大，但相信在公司全體幹部員工的協調和共同努力下，一定能在2022年公司可以克服和度過這些困難。

*Trên đây là báo cáo kết quả hoạt động của HĐQT Công ty năm 2021. HĐQT kính trình Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2022 của Công ty cổ phần gạch men Chang Yih thông qua.*

以上是 2021 年公司董事會活動結果的報告。申請昌益陶瓷股份有限公司 2022 年董事會通過。

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**

**董事會代表**

**CHỦ TỊCH**

**董事長**

**CHEN HUI ZUN**



**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

## **BÁO CÁO KẾT QUẢ SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2021 VÀ KẾ HOẠCH SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2022**

### **2021年經營運轉結果報告及2022年經營運轉計劃**

Ban giám đốc Công ty cổ phần gạch men Chang Yih xin trân trọng báo cáo tình hình kết quả sản xuất kinh doanh năm 2021 và kế hoạch năm 2022 như sau:

昌益陶瓷股份有限公司經理部門報告2021年經營運轉結果報告及2022年經營運轉計劃如下:

#### **I. KHÓ KHĂN VÀ THUẬN LỢI 困難和順利**

##### **1. Khó khăn 困難**

- Tình hình dịch COVID-19 lan rộng trên khắp thế giới, ảnh hưởng nặng nề đến nhiều ngành nghề sản xuất kinh doanh..

COVID-19流行病在世界各地蔓延,嚴重影響了許多生產和商業行業

- Thị trường gạch men đã bão hòa, do trong năm 2021 ảnh hưởng của dịch COVID nên hầu như không có công trình xây dựng khởi công xây mới.

由於2021年COVID-19流行病的影響,瓷磚市場已經飽和,很少有建築項目開始建造新的項目。

- Công ty phải ngừng sản xuất gần 4 tháng do ảnh hưởng của dịch bệnh và quyết định giãn cách xã hội của chính phủ Việt Nam.

有新的瓷磚生產廠投產的北部地區,並建附近的原料區。

- Giá cả nguyên, nhiên liệu liên tục tăng ca, ảnh hưởng đến giá thành sản xuất và chi phí vận chuyển.

原材料和燃料價格不斷上漲,這會影響生產成本和運輸費用。

- Nguồn vốn lưu động bị thu hẹp do hàng tồn kho nhiều và hạn mức vay ngân hàng không có.

由於生產存庫多和銀行借款沒有,所以流動資金被縮小。

##### **2. Thuận lợi 順利**

Thương hiệu gạch men Kis đã được nhiều người tín nhiệm. Bộ máy tổ chức và tư duy tổ chức của Công ty có nhiều thay đổi, các quy chế được rà soát điều chỉnh theo hướng minh bạch, hợp lý. Phong cách quản trị mới được xây dựng và hình thành trong CBCNV Công ty.

KIS 商標已經收到越來越多客戶的信任,本公司的組織機構及組織思維有多變更,規定清楚及合理。本公司面貌(商標,品牌、產品包裝)得以介紹給大眾,新管理文化開始建立在每員工身上。

Sản phẩm mang thương hiệu “KIS” của Công ty là sản phẩm cao cấp đã được người tiêu dùng trong nước và ngoài nước đón nhận.

本公司之“KIS產品為高級產品，得到國內外消費者喜愛使用。

Bộ máy quản lý đã được chuyên môn hóa, chuyển đổi, xây dựng và hoàn thiện các quy chế, đặc biệt là quy chế về quản lý chất lượng toàn Công ty, triển khai thực hiện và tăng cường công tác quản lý, giảm giá thành sản phẩm.

對管理機構進行了專門化，改造，建立和完善，特別是整個公司的質量管理規定，實施和加強了管理，降低了產品價格。

Các dự án hiện đại hoá cơ sở vật chất kỹ thuật của Công ty, tăng cường năng lực sản xuất tiếp tục phát huy được năng lực trong việc hạ giá thành sản phẩm.

強烈展開技術及設備現代化案件以提高生產能力已經發揮能力降低產品成本

## II. TÌNH HÌNH HOẠT ĐỘNG SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2021

### 2021年財政情況報告：

#### 1. Tình hình sản xuất 生產情況

Hoạt động chính của công ty trong năm là sản xuất và kinh doanh các loại men và gạch mỹ thuật trang trí chất lượng cao. Cụ thể:

在這年來我們公司的主要活動就是生產各種瓷磚和裝潢高質美術瓷磚，具體如下：

- Trong năm 2021, đại dịch COVID-19 gây ra nhiều hậu quả nặng nề đối với nền kinh tế Việt Nam cũng như cả thế giới. Tuy nhiên, bằng sự nỗ lực của Nhà Nước cùng với các doanh nghiệp, tỷ lệ tăng trưởng kinh tế Việt Nam năm 2021 vẫn đạt mức 2,91% so với cùng kỳ năm 2019 (theo số liệu từ Tổng cục Thống kê). Công ty cũng đã cơ cấu đa dạng sản phẩm sản xuất gạch ốp lát đã mang lại lợi thế cho Công ty, đồng thời tạo uy tín lớn trên thị trường với thương hiệu KIS.

2021年，儘管因COVID-19大流行引起的大幅度減速，越南的經濟在全球經濟衰退的背景下還是實現了“奇蹟”。具體來說，越南的經濟增長率到2021年仍將比2019年同期達到2.91%（根據國家統計局的數據）。公司還涉足瓷磚生產產品領域，這給公司帶來了優勢，並以KIS品牌在市場上贏得了良好聲譽。

- Công tác quản lý chất lượng sản phẩm: Đây là việc làm hàng ngày, nhìn chung Phòng Kỹ thuật có nhiều tiến bộ hơn trước nhưng để làm tốt hơn nữa cần có sự đột phá về cách làm và có đội ngũ kỹ sư chuyên nghiệp, am hiểu về công việc nhà máy.

管理產品質量的工作：這是常日工作，一般技術部已經比以前提高了，但做的更好，以對如何取得突破，並擁有一批專業的工程師，了解工廠工作。

- Đội ngũ Phòng Kinh doanh đã có bước trưởng thành hơn, trong đó việc phân tổ theo nhóm sản phẩm chuyên ngành đã phát huy hiệu quả làm việc.

銷售部員工的經驗越來越提高了，其中靠分組專業產品而工作效果發揮很好。

- Công tác quản lý máy móc thiết bị: Do nhà máy hoạt động đã được nhiều năm nên gần như máy móc thiết bị xuống cấp, hư hỏng thường xuyên. Hàng năm, Công ty phải mất khoản chi phí bảo dưỡng, sửa chữa cao. Công ty đã luôn quan tâm xây dựng lực lượng đội ngũ cán bộ kỹ thuật và công nhân tay nghề cao này nhưng còn phải chấn chỉnh, đào tạo lại.

設備管理工作：工廠活動很多年了應該設備差不多降解，經常損壞。每年，公司必須支付高昂的維護和修理費用。公司一直有興趣在發展公司的技術人員和技術工人的力量也重新組織，重新培訓。2022年真的注重這項目為確保設備運行穩定，更安全。

- *Công tác tổ chức lao động: Bộ máy quản lý phòng ban nghiệp vụ được sắp xếp lại phù hợp với mô hình hoạt động, ngày càng ổn định và hiệu quả hơn. Cán bộ văn phòng đã trưởng thành, làm chủ công nghệ và luôn sáng tạo trong công việc, công nhân lao động trực tiếp ổn định và tay nghề ngày càng nâng cao.*

組織勞動工作：機組管理部門進行重組的商業配對活動模式，更穩定，更高效。辦公公司的員工已經長大了，在工作中掌握的技術和創意，工人直接穩定性和越來越先進的技能。

- *Công tác tài chính: Phòng Kế toán đã chủ động chốt số liệu Báo cáo tài chính, giai trình số liệu với Công ty kiểm toán, BKS.*

財務工作：會計部與審計公司，監事會積極關閉財務報表並向審計公司，監事會解釋了數據

- *Công tác quản lý vật tư đầu vào: Tìm kiếm nguồn nguyên liệu thay thế giá rẻ, hạ giá thành sản phẩm.*

年已完成了任務，工作積極主動，并建立信任與客戶限制由於緩慢用品生產延誤。但是，應該改變他們的工作方式，分配更多的任務來管理設備，備件，工具和更好，避免浪費，損害勤儉節約，嚴格管理。

## 2. Kết quả sản xuất kinh doanh và tình hình tài chính

### 經營生產結果和財務報告情況

*Kết quả sản xuất kinh doanh và tình hình tài chính của công ty được thể hiện trên Báo cáo tài chính năm 2021 đã được kiểm toán (Đã đính kèm trong tài liệu Đại hội).*

經營生產結果和公司財務情況反映在 2021 年財務報表進行了審計（副本此在大會材料處）

*Sau đây là một số chỉ tiêu tóm tắt* 以下是一些指標：

STT 次序	Hạng mục 項目	2020 年	2021 年
1	<b>Cơ cấu tài sản 資產結構(%)</b>		
	Tài sản dài hạn/Tổng tài sản 長期資產/總資產	26.03%	25.18%
	Tài sản ngắn hạn/Tổng tài sản 短期資產/總資產	73.93%	74.82%
2	<b>Cơ cấu nguồn vốn (%) 股權結構</b>		
	Nợ phải trả/Tổng nguồn vốn 總負債 / 總資產	114,71%	135,14%
	Nguồn vốn chủ sở hữu/Tổng nguồn vốn 股東權益 / 總資產	(14,71)%	(35,14)%
3	<b>Khả năng thanh toán (lần) 流動比率 (次)</b>		
	Khả năng thanh toán hiện hành 流動比率	0,70	0,57
	Khả năng thanh toán nhanh 速動比率	0,13	0,08
4	<b>Tỷ suất lợi nhuận 利潤比率(%)</b>		
	Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/Tổng tài sản (ROA) 稅後利潤/總資產合計	(5,55)%	(17,34)%
	Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/Doanh thu thuần 稅後利潤/淨營收	(5,78)%	(27,26)%

Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/Nguồn vốn chủ sở hữu (ROE) 稅後利潤/股東權益		
Tỷ suất lợi nhuận trước thuế/ doanh thu thuần 稅前利潤/淨營收	(5,19)%	(27,26)%
Tỷ suất lợi nhuận trước thuế/Tổng tài sản 稅前利潤/總資產	(5,55)%	(17,34)%

### 3. Công tác quản lý 管理工作

#### a) Công tác tổ chức: 組織工作

##### + Số lượng CB.CNV 員工數量

- Hiện nay tổng số CB CNV 所有員工 : 133 người 人, trong đó:
- Khối gián tiếp 間接部 : 42 người 人.
- Khối trực tiếp 直接部 : 91 người 人

##### + Thời hạn ký kết HĐLĐ: 簽合同時間

- Không xác định thời hạn 不限時間 : 64 người 人
- Từ 1 - 3 năm 從 1 年到 3 年 : 42 người 人
- Dưới 1 năm 下一年 : 27 người 人

##### + Trình độ chuyên môn

- Đại học 大學 : 10 người 人
- Cao đẳng, trung cấp 大專/中等專業 : 15 người 人
- Công nhân kỹ thuật 設備員工 : 12 người 人
- Lao động phổ thông 普通員工 : 96 người 人
- Thu nhập bình quân 工資平均: 9,5 triệu đồng/người/tháng 乙越幣/人/月

Toàn bộ CB-CNV đều được Công ty đóng BHXH, BHYT, HNTN theo quy định của pháp luật. Được trang bị đầy đủ bảo hộ lao động như: quần áo, giày bảo hộ, găng tay, kính...

按國家法律規定公司給所有員工支付社會保險費、醫療保險費、失業保險費。同時，每個員工都具有衣服、保戶鞋、鏡子等裝備。

#### b. Công tác kế toán tài chính: 財務工作 :

- Số liệu kế toán được hạch toán ghi chép rõ ràng, tuân thủ đúng các chuẩn mực kế toán và Luật kế toán do Nhà nước ban hành.

會計數據核算清楚的記錄，符合會計準則和會計法由國家制定。

- Số liệu đầu vào, đầu ra được cập nhật thường xuyên, chính xác, công tác hạch toán đầy đủ và kịp thời phản ánh đúng tình hình hoạt động SXKD của doanh nghiệp.

數據輸入和輸出是定期更新的，準確的工作充分說明及時，準確地反映企業經營活動的情況

- Tất cả chi phí đều được ghi nhận trong kỳ.

所有費用在當期確認。

- Định kỳ nộp báo cáo tài chính, thống kê cho các cơ quan ban ngành đúng thời hạn, kịp thời.



國家機關的財務報表和統計報表及時交接。

### III. KẾ HOẠCH SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2022.

Với một số hợp đồng kinh tế Công ty CP gạch men Chang Yih đã ký với khách hàng và dự báo tình hình tiêu thụ sản phẩm Công ty trong năm 2022. Công ty xây dựng kế hoạch SXKD năm 2022 như sau:

隨著昌益陶瓷股份有限公司經濟合同與客戶鑒定及 2021 年公司銷售產品的情況預報。2022 年公司經營生產計劃如下：

#### 1. Kế hoạch hoạt động sản xuất kinh doanh: 經營生產活動計劃

TT	Các chỉ tiêu 項目	ĐVT 單位	Thực hiện năm 2021 實現	Kế hoạch năm 2022 計劃	Ghi chú 備註
1	Tổng sản lượng sản xuất 總生產產量	m <sup>2</sup>	1.298.418	1.500.000	
2	Tổng doanh thu 總收入	Tr.đ 越盾	136.528,90	150.000	
3	Lợi nhuận trước thuế 稅後利潤	Tr.đ 越盾	(37.847,27)	2.000	
4	Tỷ lệ chia cổ tức/vốn điều lệ	%	0	0	
5	Mua sắm TSCĐ 採購固定資產	Tr.đ 越盾		2.000	
6	Thuế và các khoản phải nộp 稅和其他短期付款	Tr.đ 越盾	1.500	2.000	
7	Thu nhập và lao động bình quân 收入和病菌勞動				
-	Lao động bình quân 平均勞動	Người 人	141	135	
-	Thu nhập bình quân CB-CNV 員工平均收入	đ/ng/th 越盾/人/月	9.500.000	9.800.000	

Năm 2022 kinh tế thế giới và trong nước vẫn còn nhiều khó khăn, dịch COVID-19 tiếp tục có những diễn biến phức tạp trên khắp thế giới, đặc biệt là các nước Đông Nam Á. Cùng với giá cả nguyên vật liệu đầu vào tăng nhanh, Ban Giám đốc Công ty đưa ra kế hoạch hoạt động sản xuất kinh doanh trên, trường hợp thị trường sản phẩm có thay đổi, khó khăn. Tùy theo tình hình thực tế năm 2022 Ban Giám đốc Công ty Chang yih xin ý kiến HĐQT điều chỉnh lại kế hoạch cho phù hợp thực tế.

2022 年，世界和國內經濟仍然面臨許多困難，COVID-19 流行病繼續在世界範圍內發展複雜，尤其是在東南亞國家。公司董事會提出了上述生產經營計劃，以防產品市場發生變化或遇到困難。根據 2022 年的實際情況，昌益公司董事會要求董事會調整計劃以適應實際情況。

#### 2. Một số biện pháp cơ bản để hoàn thành kế hoạch 2022: 2022 年完成計劃辦法

- Thay đổi tư duy kinh doanh lấy thị trường làm trung tâm. Xác định lại chiến lược kinh doanh, định vị lại sản phẩm trên cơ sở phân tích lợi thế cạnh tranh của Công ty.
- 改變經營思維，以市場為準。再確定經營戰略，依照公司之優點定位產品。
- Tăng cường công tác tiếp thị, bán hàng. Xây dựng mối quan hệ và có chính sách

cho khách hàng truyền thống. Có chiến lược cụ thể cho từng dự án, thậm chí từng đối tượng khách hàng, xây dựng đội ngũ và phương pháp bán hàng chuyên nghiệp, đa dạng hóa sản phẩm và dịch vụ, đáp ứng yêu cầu của thị trường. Chọn lựa các dự án đảm bảo có nguồn vốn tốt mới thực hiện, nhằm hạn chế rủi ro về thanh toán.

- 加強市場營銷，銷售。建立關係和對傳統客戶的策略。有每個項目的具體策略，甚至是個人客戶，團隊建設和專業的銷售方法，產品和服務的多樣化，滿足市場的需求。項目的選擇，以確保更好地資助的新的實現，為了限制支付的風險。

- *Nâng cao năng lực sản xuất, từng bước trang bị thêm máy móc, thiết bị công nghệ mới nâng cấp xưởng sản xuất đảm bảo các tiêu chuẩn về môi trường.*

- 提高生產能力，逐步裝備機器，設備以保證環境標準。

- *Xác định Tâm nhìn - Sứ mệnh - Giá trị cốt lõi của thương hiệu, từng bước xây dựng một nền văn hoá doanh nghiệp lấy sự minh bạch, chất lượng và hợp tác làm nền tảng*

- 逐步建立公司 文化成為明白、品質為準之企業文化。

- *Cải thiện môi trường làm việc, xây dựng nguồn nhân lực theo định hướng đảm bảo cho sự phát triển lâu dài và bền vững của Công ty.*

- 改善工作環境，招募人力發展公司。

- *Tiếp tục đào tạo tuyển dụng đội ngũ cán bộ quản lý, công nhân lành nghề có năng lực và đạo đức, mạnh dạn sắp xếp hệ thống lại Công ty theo hướng gọn nhẹ, chất lượng.*

- 繼續培訓招聘管理人員，技術工人資格，並且大膽地佈置公司的系統。

- *Cụ thể hóa các giải pháp tiết kiệm trong toàn Công ty: tiêu hao vật liệu, tiết kiệm điện nước kể cả văn phòng phẩm,... Nghiên cứu, đầu tư áp dụng các công nghệ mới trong sản xuất nâng cao năng suất lao động.-*

- 指定整個公司的節能措施：耗材，節約用電和水，包括文具等項目。為了保證公司生產運行穩定，提高勞動效率必要研究、投資應用新技術。

- *Tăng cường mối quan hệ chặt chẽ với các Công ty Xây dựng, đơn vị thi công,... để có nhiều cơ hội tham gia và phát triển thêm các khách hàng mới.*

- 加強緊密結合建築公司，建築單位，...的關係有更多的機會參與並開發新客戶。

- *Tìm kiếm, khai thác nguồn cung cấp vật tư đầu vào chất lượng, ổn định, giá cả hợp lý.*

- 對於保證好質量，我們公司要多多關注、搜索、開發供應物料源、生產穩定、價格合理。

- *Kế hoạch bảo trì bảo dưỡng máy móc thiết bị luôn được quan tâm và cụ thể hóa, nhằm đảm bảo thiết bị luôn được vận hành tốt nhất, an toàn.*

- 為了保證設備運行穩定，因此一直要關心設備保養計劃。

*Kính thưa Quý cổ đông!*

尊敬貴股東！

*Với sự nỗ lực và tận tâm của ban Giám đốc, sự đoàn kết, nhất trí của HĐQT và tập thể CB-CNV hy vọng Công ty Chang Yih ổn định hơn và phát triển hoàn thành kế hoạch hoạt động SXKD năm 2022.*

隨著公司全體人員并董事會的努力、盡心、團結、同意。希望我們昌益陶瓷股份有限公司越來越發展、生產穩定及完成 2022 年經營生產計劃。

*Trên đây là Báo cáo kết quả sản xuất kinh doanh năm 2021 và kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2022 của Công ty cổ phần gạch men Chang Yih, kính trình Đại Hội đồng cổ đông xem xét, đóng góp ý kiến và cho biểu quyết.*

以上是昌益陶瓷股份有限公司的 2021 年經營生產結果報告和 2022 年經營生產計劃，敬呈董事會考慮、評論、表決。

*Chúc tất cả cổ đông sức khỏe, hạnh phúc và chúc cho sự nghiệp của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih ngày càng phát triển.*

敬祝所有股東身體健康，幸福及祝昌益陶瓷股份有限公司越來越發展。

*Xin chân thành cảm ơn và trân trọng kính chào.*

非常謝謝及此致敬禮！

**TỔNG GIÁM ĐỐC**  
**總經理**

**TRẦN VĂN SINH**  
**陳文生**



**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

**BÁO CÁO CỦA BAN KIỂM SOÁT**  
**TẠI ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2022**  
**在2022 年股東大會監察委員會報告**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;

根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020 / QH14 號企業法，於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效；

- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih;

根據昌益股份有限公司組織活動的條例；

- Căn cứ Báo cáo tài chính năm 2021 đã được kiểm toán của Công ty cổ phần gạch men Chang Yih;

依據昌益陶瓷股份有限公司 2021 年審計後財報；

- Căn cứ vào quá trình hoạt động kiểm soát trong năm 2021.

依據 2021 年監察活動過程。

Ban kiểm soát Công ty cổ phần gạch men Chang yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2022 kết quả giám sát hoạt động sản xuất kinh doanh và tình hình tài chính của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih cho niên độ kết thúc ngày 31/12/2021 như sau:

昌益陶瓷股份有限公司監察委員會敬呈2022年股東大會年度2021/12/31昌益陶瓷股份有限公司經營生產活動及財務情況的結果報告：

**I. HOẠT ĐỘNG CỦA BAN KIỂM SOÁT 監察委員會的活動**

Trong năm 2021, tổng số thành viên BKS là 03 người, bao gồm 1 trưởng ban và 2 thành viên.

2021 年，監事會成員總數為 03 人，其中 1 名會長和 2 名成員

1. Bà Trần Thị Giang - Trưởng ban

陳氏江女士 會長

2. Bà Võ Thị Mỹ Liên - Thành viên

陳青鎮女士 成員

3. Bà Phạm thị Hồng Diễm - Thành viên

阮氏玲女士 成員

Với vai trò thay mặt cổ đông giám sát tình hình hoạt động của Công ty, trong năm 2021 BKS đã thực hiện đầy đủ các chức trách, nhiệm vụ theo dõi, kiểm tra, giám sát hoạt động quản trị, điều hành và các hoạt động của Công ty được Đại hội đồng cổ đông phân công, cụ thể:

監事會以監事會的名義代表股東監督公司的運作，到 2021 年，監事會在股東大會分配下已經全面履行了跟蹤，檢查和監督公司治理的職責：

– *Lập kế hoạch, xây dựng chương trình công tác và phân công nhiệm vụ cụ thể cho từng thành viên, triển khai kiểm tra giám sát thường xuyên mọi hoạt động của Công ty. Định kỳ tiến hành kiểm tra trực tiếp, cụ thể.*

監察委員會編輯計劃，建立工作程式和安排每個成員的任務，經常進行檢查公司的活動工作。定期進行直接檢查。

– *Kiểm tra rà soát lại Điều lệ Tổ chức và hoạt động, các quy chế, quy định quản lý nội bộ đã ban hành; có ý kiến đóng góp, góp ý về các quy chế ban hành mới của Công ty.*

進行檢查公司的組織和活動條例、規制、內部管理規定已頒發；對於公司的新規定提供意見。

– *Kiểm tra các tờ trình của Tổng Giám đốc trong công tác điều hành sản xuất kinh doanh;* 檢查總經理的一些簽呈單在經營生產管理工作內。

– *Kiểm tra quá trình thực hiện các Nghị quyết của Hội đồng quản trị về việc thực hiện các Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2021.*

檢查過程實現董事會的決議向實現 2021 年常年股東大會的決議。

– *Tham dự các cuộc họp của Hội đồng quản trị, đồng thời cũng có những ý kiến đóng góp, xây dựng.* 參與董事會的所有會議，同時提供自己意見。

– *Hàng quý thực hiện thẩm định báo cáo tình hình thực hiện kế hoạch sản xuất kinh doanh, báo cáo tài chính, báo cáo quản trị của Công ty.*

每季進行審查公司的經營生產計劃報告、財政報告等報告。

– *Kiểm tra, đánh giá các quy trình trọng yếu của Công ty, nhằm phát hiện những rủi ro tiềm tàng, những thiếu sót, từ đó đề xuất những kiến nghị và giải pháp phù hợp.*

審計，評價公司的各項工序重要，為了避免發生問題，然後提供意見和解決看法。

## **II. BÁO CÁO THẨM ĐỊNH CỦA BAN KIỂM SOÁT NĂM 2021:**

*Công ty CP gạch men Chang Yih là công ty được thành lập theo Giấy chứng nhận đầu tư số 472033000269 do sở Ban quản lý các KCN Đồng Nai cấp lần đầu ngày 01/09/2000 và thay đổi lần thứ 3 ngày 16/11/2010. Công ty là đơn vị hạch toán độc lập, hoạt động sản xuất kinh doanh theo Luật Doanh nghiệp, điều lệ công ty và các quy định pháp lý hiện hành có liên quan.*

昌益陶瓷股份有限公司（以下簡稱“公司”）於 2000 年 9 月 1 日和 2010 年 11 月 16 日第三翻改同奈企業管理委員會批准投資執照 472033000269 成立而活動。公司是坐支單位，依國家的經營法、公司條例進行生產和經營。

*Thực hiện nhiệm vụ, Ban kiểm soát đã triển khai thẩm định từng nội dung, từng chỉ tiêu trên các báo cáo, kiểm tra hồ sơ kiểm kê vật tư tài sản, tiền vốn; hồ sơ công nợ phải thu, phải trả; tình hình thực hiện các hợp đồng trong hoạt động sản xuất kinh doanh và các hồ sơ liên quan khác. Xem xét báo cáo kiểm toán, ý kiến do kiểm toán độc lập phát hành; kết hợp với kết quả kiểm tra, giám sát thường xuyên và thẩm định báo cáo định kỳ trong năm 2021.*

執行的任務，監察委員會已實現的每個內容的評價，在報告的每個指標，檢查資產盤存表；應收應付欠款；落實在生產經營活動以及其他相關記錄的合同。考慮審計報告，獨自頒布審計的意見；結合經常檢測和檢查的結果與 2021 年定期報告的檢測結果

*Trong năm, Ban kiểm soát không nhận được bất kỳ thư phản ánh nào của cổ đông về hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty.*

在年內，監察委員會沒有收任何消息尚未反映股東對公司的生產經營活動。

– Kết quả kiểm soát của Ban kiểm soát năm 2021 như sau:

2021 年監察委員會的監察結果如下：

### **1. Thẩm định công tác quản lý điều hành tại Công ty: 審定公司的管理工作**

a. Hoạt động của Hội đồng Quản trị: 董事會的活動

HDQT có 5 thành viên được bổ nhiệm tại ĐHCĐ tháng 6/2021.

2016 年 6 月股東大會援用董事會有 5 個成員。

Từ tháng 06/2021 đến 30/04/2022, HDQT đã tổ chức các cuộc họp khi muốn xin ý kiến các thành viên thông qua bất kỳ vấn đề có liên quan đến hoạt động sản xuất kinh doanh.

自 2021 年 6 月至起 2022 年 4 月 30 日，董事會組織開會請示各位成員的意見通過經營生產活動的任何問題有關。

b. Hoạt động của Ban Giám đốc: 經理辦的活動

Ban Giám đốc Công ty đã triển khai thực hiện tốt các chỉ đạo của HDQT. Phòng ban chức năng tuân thủ các quy định của Pháp luật, theo Điều lệ của Công ty, Quy chế quản lý nội bộ và phù hợp với tình hình thực tế tại Công ty. Đồng thời thể hiện tính minh bạch cao, phù hợp với thực tiễn về quản trị Công ty.

公司經理辦實施以及董事會的方向。職能部門遵守法律的規定、公司規定、內部管理制度的規定并適合公司內部的實際情況。也顯示出高透明度，公司治理的做法是一致的。

Ban kiểm soát không thấy có bất kỳ điều gì bất thường trong hoạt động của HDQT, Ban Giám đốc và các cán bộ quản lý công ty.

監察委員會沒有看到董事會、經理部和公司管理人員的運作有什麼異常。

### **2. Thẩm định báo cáo hoạt động sản xuất kinh doanh: 審定生產經營活動的報告**

Ban kiểm soát cơ bản đồng ý với các nội dung trong báo cáo tình hình sản xuất kinh doanh năm 2021. Trong năm 2021, Công ty đã tiến hành các hoạt động sản xuất kinh doanh theo đúng ngành nghề quy định trong Giấy Chứng nhận đầu tư cũng như theo đúng ngành nghề và định hướng kinh doanh đã được Đại hội đồng cổ đông thường niên thông qua.

其基本上監察委員會同意 2021 年經營生產情況的內容報告。在 2021 年，本公司已承諾在投資證書以及按照投資指定線路的生產經營活動已得股東大會通過。

### **3. Thẩm định báo cáo tài chính năm 2021: 2021 年審定財政報告:**

Báo cáo tài chính năm 2021 kết thúc ngày 31/12/2021 đã được Công ty TNHH kiểm toán DFK Việt Nam thực hiện kiểm toán bao gồm:

由越南 DFK 審計有限公司審計的，截至 2021 年 12 月 31 日的 2021 年財務報表包括：

- Bảng Cân đối kế toán tại ngày 31/12/2021

截至 2021 年 12 月 31 日的資產負債表

- Báo cáo Kết quả hoạt động kinh doanh cho năm tài chính 2021

2021 年財報損益表

- Báo cáo Lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính 2021

2021 年財報現金流量表

- Thuyết minh báo cáo tài chính

2021 年財報說明

Ban kiểm soát đã tiến hành thẩm định Báo cáo tài chính của Công ty CP gạch men Chang Yih đã được kiểm toán bởi Công ty TNHH kiểm toán DFK Việt Nam và thống nhất với ý kiến kiểm toán “Báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý, trên các khía cạnh trọng yếu tình hình tài chính của Công ty tại ngày 31/12/2021, cũng như kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày, phù hợp với các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, chế độ kế toán doanh nghiệp Việt Nam, các hướng dẫn kế toán áp dụng cho các doanh nghiệp bảo hiểm và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính”

監事會評估了昌益瓷磚股份有限公司的財務報表，該財務報表已由越南DKF審計有限公司，並同意以下審計意見：“財務報告忠實，合理地反饋在2021/12/31公司重要財務裝酷的各個方面，經營業績，現金流量，越南企業會計制度，適用於保險企業的會計準則和相關法律法”

Về chế độ kế toán: Chế độ kế toán doanh nghiệp áp dụng đúng theo Thông tư 200/2014/TT-BTC ngày 22/12/2014 và một số chuẩn mực kế toán có liên quan.

會計制度：適用於按照2014分之200/TT-BTC通知日期2014年12月22日企業會計制度和一些相關會計準則。

Chứng từ và mẫu biểu: Nhìn chung các mẫu biểu, chứng từ có liên quan đến hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp là được tuân thủ theo đúng quy định về việc quản lý, sử dụng cũng như lưu trữ chứng từ.

單據和表單：一般各表單、單據對企業的經營活動有關是遵守管理的規定、使用并保存單據的工作。

Kết quả sản xuất kinh doanh: 經營生產結果

Stt	Chỉ tiêu 項目	Thực hiện 實現 2020	Kế hoạch 計劃 2021	Thực hiện 實現 2021	+(-) TH/KH	+(-) so với 2020
1	Sản lượng (m2)產量	2.240.569	2.000.000	1.298.418	64,92%	57,95%
2	Doanh thu thuần 營業淨額 (tỷ 乙)	245,39	200,00	136,53	68,26%	55,64%
3	LN trước thuế 稅前利潤 (tỷ 乙)	(14,18)	2,00	(37,85)		

**III. KẾ HOẠCH CÔNG VIỆC NĂM 2022 CỦA BAN KIỂM SOÁT  
監察委員會的2022年工作計劃**

Nhiệm vụ của ban kiểm soát trong năm 2022 tập trung vào các nhiệm vụ trọng tâm sau:

監事會在2022年的任務集中在以下關鍵任務上：

– Thực hiện nhiệm vụ thay mặt cổ đông để kiểm tra mọi hoạt động kinh doanh, quản trị và điều hành của Công ty.

監察委員會代表執行任務審查公司的所有業務活動，經營和管理。

– Giám sát việc thực hiện nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông thường niên 2022 và các nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị.

監督 2022 年年度股東大會決議以及董事會決議和決定的執行情況。

– *Giám sát công tác quản lý và điều hành Công ty của Hội đồng quản trị và ban Tổng giám đốc.*

監督 2022 年年度股東大會決議以及董事會決議和決定的執行情況。

– *Duy trì công tác kiểm soát thường xuyên và định kỳ hàng quý theo đúng điều lệ của Công ty và quy chế hoạt động của Ban kiểm soát.*

根據公司章程和監事會的運作規定，保持定期和季度審核。

– *Tổ chức thẩm định các báo cáo tài chính bán niên và báo cáo tài chính năm 2022;*

組織對 2022 年半年度財務報表和財務報表的評估

– *Phối hợp với Hội đồng quản trị, Ban Tổng giám đốc công ty trong công tác quản lý, điều hành công ty, đảm bảo sự tuân thủ của Hội đồng quản trị và Ban Tổng giám đốc đối với các Nghị quyết, Quyết định của Đại hội đồng cổ đông;*

在公司的管理和行政方面與董事會和董事會進行協調，確保董事會和董事會符合董事會的決議和決定。

– *Thực hiện các nhiệm vụ khi cổ đông yêu cầu theo đúng nội dung của Quy chế tổ chức và hoạt động của Ban kiểm soát.*

實現股東要求的任務針對監察委員會的活動和組織制度的內容。

– *Kiện toàn bộ máy nhân sự của Ban kiểm soát*

完善監事會的人事機構

– *Thực hiện các báo cáo định kỳ của Ban kiểm soát.*

實施監事會的定期報告

*Trên đây là một số nội dung trong quá trình kiểm tra giám sát của Ban Kiểm soát, xin báo cáo Đại hội đồng cổ đông.*

以上是監事會檢查監督過程中的一些內容，請向股東大會報告。

*Rất mong được sự góp ý chân thành của quý vị đại biểu, quý vị cổ đông nhằm giúp chúng tôi thực hiện tốt nhiệm vụ của mình trong niên độ tới.*

希望各位貴賓、各位股東的建議使我們未來完成更好各位交代之任務

*Kính chúc Đại hội thành công tốt đẹp.*

祝大會美滿成功

*Trân trọng!*

此致！

**TM. BAN KIỂM SOÁT**

**監事會代表**

**TRƯỞNG BAN**

**會長**

**TRẦN THỊ GIANG**

**陳氏江**





**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省,仁澤縣,仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 356 0770~7 Fax 傳真: 0251 3560 778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 10 tháng 06 năm 2022

同奈, 2022年6月10日

## TỜ TRÌNH

### 簽呈單

“ V/v thông qua Báo cáo tài chính năm 2021 đã kiểm toán”

**摘要：通過2021年財政報告已查賬**

**Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH**

**敬啟：昌益陶瓷股份有限公司股東大會**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;
- 根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020/QH14 號企業法，於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效；
- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.
- 根據昌益股份有限公司組織活動的條例。

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2022 về việc **thông qua Báo cáo tài chính năm 2021 đã được kiểm toán.**

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬呈2022年常年股東大會通過2021年財政報告已查賬。

Kính trình Đại hội xem xét và thông qua.

敬呈股東大會考慮和決定。

Trân trọng!

此致！

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**

**董事會代表**

**CHỦ TỊCH**

**董事長**

**CHEN HUI ZUN**



**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 10 tháng 06 năm 2022

同奈, 2022年06月10日

## TỜ TRÌNH

### 簽呈單

“ V/v thông qua Phương án phân phối lợi nhuận ”

**摘要: 通過利潤分配方案**

**Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH**

**敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;
- 根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020/QH14 號企業法, 於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.
- 根據昌益股份有限公司組織活動的條例.
- Căn cứ kết quả thẩm định Báo cáo tài chính năm 2021 đã được kiểm toán và được kiểm định của Ban kiểm soát của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih
- 依據 2021 年財政報告已查賬及昌益陶瓷股份有限公司監事會的檢定結果

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2022 về việc **thông qua phương án phân phối lợi nhuận** như sau:

昌益陶 瓷股份有限公司董事會敬呈 2022 年股東大會向通過利潤分配的方案如下:

Lợi nhuận sau thuế tính đến hết 31/12/2021 có số lỗ lũy kế là 166,70 tỷ đồng. Hội đồng quản trị kính trình Đại hội đồng cổ đông phương án phân chia lợi nhuận là không phân bổ vào các quỹ và không chia cổ tức năm 2021.

2021 年 12 月 31 日 稅後利潤虧本 166.70 億越盾。董事會敬呈股東大會利潤分成方案, 不分配進資金并不分開 2021 年股息之方案。

Kính trình Đại hội xem xét và thông qua.

敬呈股東大會考慮并決定。

Trân trọng!

此致!

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表**  
**CHỦ TỊCH 董事長**

**CHEN HUI ZUN**



**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng

Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 10 tháng 06 năm 2022

同奈, 2022年06月10日

## TỜ TRÌNH

### 簽呈單

“ V/v thông qua Thù lao của các Thành viên Hội đồng quản trị  
và Ban kiểm soát cho năm 2021”

**摘要: 通過 2021 年監察委員會和董事會成員的酬勞**

**Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH**

**敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;
- 根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020/QH14 號企業法，於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效；
- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.
- 根據昌益股份有限公司組織活動的條例。

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2022 về việc **thông qua thù lao của các Thành viên Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát cho năm 2021 như sau :**

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬啟 2022 年常年股東大會關於通過 2021 年監察委員會及董事會成員的酬勞。

Do trong năm 2021 hoạt động SXKD của công ty không sinh lãi nên HĐQT quyết định không chi thù lao cho các Thành viên trong HĐQT và Ban Kiểm soát。

由於 2021 年昌益陶瓷股份有限公司生產經營活動營業收益沒有利潤，所以董事會決定股東者和監察委員會沒有酬勞。

Kính trình Đại hội xem xét và thông qua.

敬呈大會考慮及決定。

Trân trọng.

此致！

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表**  
**CHỦ TỊCH 董事長**

**CHEN HUI ZUN**



**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 10 tháng 06 năm 2022

同奈, 2022年6月10日

## **TỜ TRÌNH**

### **簽呈單**

**“V/v thông qua kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2022”**

**摘要: 通過2022年生產經營的計劃**

**Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH**

**敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;
- 根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020/QH14 號企業法, 於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.
- 根據昌益股份有限公司組織活動的條例.

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2022 về việc **thông qua kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2022**

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬呈 2022 年常年股東大會向通過 2022 年生產經營工作的計劃。

*Kính trình Đại hội xem xét và thông qua.*

敬呈股東大會考慮和決定。

*Trân trọng!*

此致!

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表**

**CHỦ TỊCH 董事長**

**CHEN HUI ZUN**



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, huyện Nhơn Trạch, tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7

Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: [changyih@changyih-ceramic.com](mailto:changyih@changyih-ceramic.com)

Website: [www.changyih-ceramic.com](http://www.changyih-ceramic.com)

Đồng Nai, ngày 10 tháng 06 năm 2022

同奈, 2022年06月10日

## TỜ TRÌNH 簽呈單

“ V/v Lựa chọn Công ty kiểm toán năm 2022”

摘要: “選擇 2022 年審計公司”

**Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CP GẠCH MEN CHANG YIH**

**敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;

- 根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020/QH14 號企業法，於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效；

- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.

- 根據昌益股份有限公司組織活動的條例。

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2022 về việc **lựa chọn Công ty kiểm toán kiểm toán BCTC năm 2022 như sau:**

昌益陶瓷股份有限公司之董事會將有關選擇 2022 年審計公司敬呈 2022 年股東大會如下:

Hội đồng Quản trị cùng nhất trí chọn Công ty TNHH Kiểm Toán DFK Việt Nam kiểm toán báo cáo tài chính của công ty trong năm 2022.

經過討論之後，董事會決定選擇 越南 DFK 審計公司負責 2022 年昌益審計財務報表。

Kính trình Đại hội xem xét và thông qua.

敬呈大會考慮及決定。

Trân trọng.

此致！

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表**  
**CHỦ TỊCH 董事長**

CHEN HUI ZUN



## CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 10 tháng 06 năm 2022

同奈, 2022年06月10日

## TỜ TRÌNH

### 簽呈單

“ V/v miễn nhiệm và bầu bổ sung thành viên  
Ban kiểm soát nhiệm kỳ 2021-2026 ”

**摘要: 免任及增選任期 2021-2026 的監事會成員.**

**Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH**

**敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;
- 根據越南社會主義共和國國民議會第59/2020 / QH14號企業法, 於2020年6月17日通過的第XIV屆會議將於2021年1月1日生效;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.
- 根據昌益陶瓷股份有限公司組織及營運之章程。
- Căn cứ vào đơn từ nhiệm thành viên Ban kiểm soát của Bà Phạm Thị Hồng Diễm.
- 根據潘氏紅艷女士監事會成員的辭職單
- Căn cứ đơn ứng cử, đề cử của các cổ đông ứng cử thành viên tham gia Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát nhiệm kỳ 2021-2026
- 根據2026-2021 年任期董事會, 監事會成員的應選單和推舉單

**Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2022 xem xét và biểu quyết thông qua việc miễn nhiệm và bầu bổ sung 01 thành viên Ban kiểm soát nhiệm kỳ 2021-2026.**

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬啟 2022 年常年股東大會審議並表決關於免任並增選 2021-2026 年度監事會 01 名成員。

### **1. Miễn nhiệm thành viên Ban kiểm soát giữa nhiệm kỳ.**

**中途免任監事會成員。**

Ngày 14/05/2022, Công ty CP gạch men Chang Yih nhận được đơn xin từ nhiệm thành viên Ban kiểm soát của Bà Phạm Thị Hồng Diễm với lý do không đảm nhận được công việc do bận công tác khác. Để đảm bảo việc miễn nhiệm Thành viên BKS đúng quy định của Pháp luật. Hội đồng quản trị công ty nhất trí kính trình đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2022 chấp thuận việc miễn nhiệm chức danh Thành viên ban kiểm soát đối với bà Phạm Thị Hồng Diễm.

2022 年 5 月 14 日, 昌益瓷磚股份公司收到范氏紅艷女士提出辭去監事會成員職務的申請, 理由是她工作忙碌不能擔任監事會成員職務。為了確保監事會成員按照法律規定免職。公司董事會一致提請 2022 年度股東大會批准免任范氏紅艷女士監事會成員職務。

## 2. Bầu cử bổ sung thành viên BKS

### 增選補充監事會成員

Để đảm bảo số lượng thành viên BKS theo điều lệ của Công ty, HĐQT Công ty kính trình đại hội phương án bầu bổ sung thành viên BKS thay thế cho thành viên được ĐHĐCĐ chấp thuận miễn nhiệm

為了確保監事會成員人數符合公司章程，董事會擬向股東大會提請選舉增加監事會成員以替換股東大會已批准免任監事會成員職務的方案。

Kính trình đại hội thông qua danh sách ứng cử viên

敬程股東大會通過應選名單

STT 次序	Họ và tên 姓名	Chức danh hiện tại 目前職務	Chức danh dự kiến bầu 預計職務
01	TSENG SEN HSIEN		Thành viên BKS 監事會成員

Kính trình Đại hội đồng cổ đông xem xét và biểu quyết thông qua các nội dung trên.

敬呈大會考慮及決定。

Trân trọng.

此致！

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表  
CHỦ TỊCH 董事長

CHEN HUI ZUN